

**Wykaz zastrzeżeń, deklaracji i sprzeciwów złożonych do Konwencji UNESCO w sprawie ochrony niematerialnego dziedzictwa kulturowego, sporządzonej w Paryżu dnia 17 października 2003 r.**

**Republika Argentyna:**

“Declaration: The Argentine Republic, in accordance with Article 26, paragraph 2 of the Convention, shall not be bound by the provisions of paragraph 1 of this Article.

Reservation: The Argentine Republic considers that Article 33, paragraph 2 and the correlative Article 2, paragraph 5 of the Convention are not applicable in respect of the territories that are the subject of a sovereignty dispute between two States Parties to the Convention that is recognized by the General Assembly of the United Nations.” [original: Spanish]

Tłumaczenie:

“Oświadczenie: Republika Argentyna, zgodnie z Artykułem 26 ustęp 2 Konwencji, nie będzie związana przepisami ustępu 1 tego Artykułu.

Zastrzeżenie: Republika Argentyna uznaje, że Artykuł 33 ustęp 2 oraz związany z nim Artykuł 2 ustęp 5 Konwencji nie znajdują zastosowania w stosunku do terytoriów będących przedmiotem sporu co do ich suwerenności pomiędzy dwoma Państwami – Stronami Konwencji, rozstrzyganego przez Zgromadzenie Ogólne Narodów Zjednoczonych.” [tekst oryginalny w języku hiszpańskim]

**Królestwo Danii:**

Declaration: “Until further notice, the Convention shall not apply to the Faroe Islands and Greenland.” [Original: English]

Tłumaczenie:

Oświadczenie: “Do czasu kolejnej noty, Konwencja nie będzie stosowana do Wysp Owczych oraz Grenlandii.” [tekst oryginalny w języku angielskim]

**Republika Kolumbii:**

“Statement: Amendments to Article 5 and other amendments that have entered into force at such time as Colombia becomes a Party to the Convention, as referred to in Article 38, paragraphs 5 and 6, will only enter into force for Colombia once the internal procedure has been completed for the approval and revision of these amendments prior to ratification as provided for under Article 150, paragraph 16, and Article 241, paragraph 10, of the Political Constitution of Colombia.” [original: Spanish]

Tłumaczenie:

“Oświadczenie: Zmiany Artykułu 5 oraz inne zmiany, które weszły w życie w momencie, gdy Kolumbia stała się Stroną Konwencji, stosownie do Artykułu 38 ustęp 5 i 6, wejdą w życie w stosunku do Kolumbii gdy zostanie zakończona wewnętrzna procedura zatwierdzenia i rozpatrzenia tych zmian poprzedzająca ratyfikację, stosownie do Artykułu 150 ustęp 16 oraz Artykułu 241 ustęp 10 Konstytucji Politycznej Kolumbii.”

[tekst oryginalny w języku hiszpańskim]

**Republika Indonezji:**

“The Government of the Republic of Indonesia, by virtue of Article 26 paragraph (2) of this present Convention, declares that it shall not be bound by the provision of Article 26 paragraph (1)” [Original:

English]

Tłumaczenie:

“Rząd Republiki Indonezji, zgodnie z Artykułem 26 ustęp 2 niniejszej Konwencji oświadcza, że nie będzie związany przepisem Artykułu 26 ustęp 1” [tekst oryginalny w języku angielskim]

#### **Królestwo Arabii Saudyjskiej:**

“I announce under this document on the accession of Saudi Arabia and the acceptance of the International Convention of the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage and its commitment to implement its items without any association of the provisions of paragraph (1) of Article (26) of this convention” [Original: arabe, avec traduction officielle en anglais communiquée par l’Arabie saoudite]

Tłumaczenie:

“Oświadczam w niniejszym dokumencie przystąpienia Arabii Saudyjskiej i przyjęcia przez nią Międzynarodowej Konwencji w sprawie ochrony niematerialnego dziedzictwa kulturowego wołę wdrożenia jej postanowień, z wyłączeniem postanowień Artykułu 26 ustęp 1 Konwencji” [tekst oryginalny w języku arabskim, z oficjalnym tłumaczeniem na język angielski złożonym przez Arabię Saudyjską]

#### **Republika Seszeli:**

“The Republic of Seychelles, by virtue of this present Instrument, ratifies the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage reserving the right not to be bound by Article 26 paragraph 1.”

Tłumaczenie:

“Republika Seszeli, mocą niniejszego dokumentu, ratyfikuje Konwencję Organizacji Narodów Zjednoczonych do spraw Oświaty, Nauki i Kultury w sprawie ochrony niematerialnego dziedzictwa kulturowego zastrzegając, że nie będzie związana Artykułem 26 ustęp 1.”

#### **Syryjska Republika Arabska:**

“The fact that the Syrian Arab Republic is joining the Convention does not, in any way, mean recognizing Israel, and does not lead to entering with it any kind of dealings under the provisions of this Convention” [original: Arabic, with official translation in English provided by the Syrian Arab Republic].

“Fakt przystąpienia Syryjskiej Republiki Arabskiej do Konwencji nie oznacza, w żadnym przypadku, uznania Izraela i nie prowadzi do nawiązania z nim żadnych stosunków w związku z postanowieniami Konwencji”  
[tekst oryginalny w języku arabskim, z oficjalnym tłumaczeniem na język angielski dokonany przez Syryjską Republikę Arabską]

**Za zgodność tłumaczenia z oryginałem**